



XÚC TIẾN ĐẦU TƯ

NỔI BẬT QUÝ III/2020

PART 1. SOME REMARKABLE INVESTMENT PROMOTION ACTIVITIES IN QUARTER III/2020

9 tháng đầu năm 2020, các hoạt động xúc tiến đầu tư vẫn tiếp tục chịu ảnh hưởng trực tiếp của dịch bệnh Covid kéo dài. Tuy nhiên, tỉnh Quảng Ninh đã chủ động linh hoạt trong công tác chỉ đạo điều hành để triển khai hiệu quả, về tổ chức đón tiếp, hỗ trợ nhà đầu tư đến nghiên cứu đầu tư tại tỉnh và phối hợp tham gia các hoạt động XTĐT do các Bộ, ngành Trung ương tổ chức: Năm 2020, trong bối cảnh diễn biến phức tạp của tình hình dịch bệnh Covid kéo dài, số lượt đoàn đầu tư đến tìm hiểu cơ hội đầu tư tại Quảng Ninh chỉ bằng 30% cùng kỳ. Thay vào đó, tỉnh tập trung các hoạt động xúc tiến đầu tư tại chỗ và việc tổ chức các hội nghị, hội thảo trực tuyến. Trong đó, Ban IPA đã chủ trì và phối hợp tiếp đón 15 đoàn nhà đầu tư đến tìm hiểu cơ hội đầu tư. Công tác đón tiếp các đoàn luôn đảm bảo chu đáo, chuyên nghiệp, cung cấp tối đa các thông tin theo đề nghị của đối tác và thường xuyên duy trì liên lạc, trao đổi kịp thời phục vụ cho đối tác trong việc nghiên cứu ra quyết định đầu tư. Tích cực đẩy mạnh công tác chăm sóc, hỗ trợ các nhà đầu tư tiềm năng như: đoàn Bệnh viện quốc tế Kitahara Nhật Bản đến khảo sát và nghiên cứu cơ hội đầu tư trong lĩnh vực y tế tại Quảng Ninh; Tập đoàn TH khảo sát nghiên cứu đầu tư về lĩnh vực nông nghiệp công nghệ cao; Đoàn nhà đầu tư ATAD Steel Structure corporation khảo sát xây dựng cụm công nghiệp tại thị xã Quảng Yên... Trong đó, đặc biệt đã làm việc và hỗ trợ: Tập đoàn TH trong việc giải quyết đề xuất của tập đoàn TH về việc thành lập Khu nông nghiệp ứng dụng công nghệ cao và thực hiện dự án chăn nuôi bò sữa và chế biến sữa tại huyện Đầm Hà, tỉnh Quảng Ninh.

In the first 9 months of 2020, investment promotion activities continued to be directly affected by the prolonged Covid pandemic. However, Quang Ninh province has been proactive in effectively deploying and supporting investors to research and invest in the province as well as coordinating with ministries and central agencies in organizing investment promotion activities: In 2020, in the context of complicated developments in the prolonged Covid-19 epidemic, the number of visitors who researched on investment opportunities in Quang Ninh is only 30% comparing the same period. Instead, the province focuses on on-site investment promotion activities and organizing online conferences and seminars. In particular, IPA Quang Ninh coordinated to welcome 11 delegations of investors coming to explore investment opportunities. The reception of delegations is always thoughtful and professional, providing maximum information to businesses; regularly maintaining contact and communication with partners during research on investment opportunity process. Actively serving and supporting potential investors such as: Japan Kitahara International Hospital delegation surveyed and researched on investment opportunities in the health care sector in Quang Ninh; TH Group conducted investment researches on high-tech agriculture project; ATAD Steel Structure corporation surveyed for building an industrial cluster in Quang Yen town... Especially, IPA Quang Ninh has worked and supported: TH Group in completing the proposal of establishing a hi-tech agricultural zone and dairy cow breeding and milk processing project in Dam Ha district, Quang Ninh province.

* Một số hoạt động Xúc tiến đầu tư tiêu biểu trong quý III/2020.

1. Đẩy mạnh xúc tiến đầu tư qua các kênh ngoại giao: Trong quý III/2020, Ban đã tham mưu UBND tỉnh phối hợp với Đại sứ quán Hàn Quốc, KCCI, KOCHARM... tổ chức thành công Hội nghị xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Hàn Quốc "Quảng Ninh 2020 – Điểm đến đầu tư" vào ngày 28/8/2020 tại thành phố Hạ Long với sự tham gia của đại diện Bộ Kế hoạch và Đầu tư, các tổ chức quốc tế Hàn Quốc như Ủy ban giám sát kinh tế Hàn Quốc KFSS, KF, KOTRA... và gần 50 CEO tập đoàn lớn Hàn Quốc đang đầu tư tại Việt Nam như SK Vietnam, Hyundai Motor, LG International, Lotte. Hội nghị XTĐT các doanh nghiệp Hàn Quốc nhằm đổi mới cách thức xúc tiến đầu tư, ưu tiên xúc tiến đầu tư tại chỗ và tập trung vào các nhà đầu tư Hàn Quốc, tạo cơ hội để các nhà đầu tư trong tỉnh và các nhà đầu tư, doanh nghiệp Hàn Quốc đã đầu tư thành công tại Việt Nam giao lưu, trao đổi và thiết lập mối quan hệ hợp tác, liên doanh, liên kết trong hợp tác đầu tư, hình thành chuỗi giá trị gia tăng.



2. Trong bối cảnh diễn biến phức tạp của tình hình dịch bệnh Covid trên thế giới, Ban IPA đã thường xuyên trao đổi phối hợp với Cục Xúc tiến thương mại, Bộ Công Thương, Thương vụ Đại sứ quán Việt Nam tại Nhật Bản và Tổ chức Xúc tiến Thương mại JETRO tại Hà Nội để tham gia Chương trình Hội thảo trực tuyến "Kết nối Đầu tư Việt Nam – Nhật Bản" vào ngày

* Some typical investment promotion activities in the third quarter of 2020.

1. Promote investment promotion through diplomatic channels: In the third quarter of 2020, IPA Quang Ninh advised the Provincial People's Committee to coordinate with the Embassy of Korea, KCCI, KOCHARM, etc. to successfully organize the investment promotion conference towards Korean enterprises with the theme "Quang Ninh 2020 - Investment destination" on August 28, 2020 in Ha Long city with the participation of representatives from the Foreign Investment Agency (under Ministry of Planning and Investment) and international organizations of Korea such as: KFSS, KF, KOTRA, etc. and nearly 50 CEOs of large Korean corporations who are investing in Vietnam such as SK Vietnam, Hyundai Motor, LG International, Lotte... The conference on investment promotion from Korean businesses aims to renew investment promotion methods, prioritize local investment promotion and focus on Korean investors, creating opportunities for provincial investors and Korean businesses who successfully



invested in Vietnam to exchange and establish cooperative relationships, joint ventures, and association in investment cooperation, forming value added chains.

2. In the context of the complicated manifestation of the Covid pandemic in the world, IPA Quang Ninh has regularly exchanged and coordinated with the Department of Trade

09/9/2020 nhằm tạo cơ hội quảng bá, giới thiệu môi trường đầu tư của tỉnh, nhằm đón làn sóng các doanh nghiệp Nhật Bản. Hội thảo có sự tham gia duy nhất của ba địa phương trên toàn quốc được lựa chọn là Quảng Ninh, Vĩnh Phúc và Nghệ An cùng với gần 300 doanh nghiệp Nhật Bản.



3. Phối hợp chặt chẽ và tích cực tham gia các chương trình, sự kiện xúc tiến đầu tư do các Bộ, ngành tổ chức: (1) Phối hợp với Ban Quản lý KKT, Sở Ngoại vụ tham dự Hội nghị Gặp gỡ Hàn Quốc Meet Korea 2020 nhằm quảng bá, xúc tiến đầu tư vào tỉnh; (2) Tham dự Hội nghị XTĐT thành phố Hà Nội - là cơ hội để giao lưu, chia sẻ kinh nghiệm XTĐT với các tỉnh, thành trong cả nước; (3) Phối hợp Sở Ngoại vụ chuẩn bị nội dung cho lãnh đạo tỉnh có bài phát biểu quảng bá đầu tư của tỉnh Quảng Ninh tại buổi Tọa đàm với các Đại sứ, Tổng lãnh sự quán Việt Nam tại nước ngoài nhiệm kỳ 2020 - 2023 do Bộ Ngoại giao chủ trì, gặp gỡ một số địa phương miền Bắc Việt Nam.



Promotion, under the Ministry of Industry and Trade, Embassy of the Socialist Republic of Vietnam in Japan and JETRO Hanoi to participate in the online seminar "The Vietnam - Japan Investment Connection Conference" on September 9, 2020 to create opportunities to promote and introduce the investment environment of the province,



in order to welcome the investment wave from Japanese businesses. The seminar attracted the participation of three selected localities nationwide are Quang Ninh, Vinh Phuc and Nghe An with nearly 300 Japanese enterprises.

3. IPA Quang Ninh has closely coordinated and actively participated in investment promotion programs organized by ministries and agencies: (1) Coordinated with QEZA, Department of Foreign Affairs to attend the "Meet Korea 2020" conference to promote investment into the province; (2) Attending the Hanoi Investment Promotion Conference - an opportunity to exchange and share investment promotion experiences with provinces and cities nationwide; (3) Coordinated with Department of Foreign Affairs to prepare working contents for provincial leader about promoting investment of Quang Ninh province at the Meeting with Vietnamese Ambassadors and Consulates abroad for the term 2020 - 2023. The seminar is chaired by the Ministry of Foreign Affairs with the participation of a number of localities in Northern Vietnam.

Ban biên tập tổng hợp/Editorial Board



ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU ĐẢNG BỘ TỈNH LẦN THỨ XV, NHIỆM KỲ 2020- 2025 THÀNH CÔNG TỐT ĐẸP

THE 15TH QUANG NINH PROVINCIAL PARTY CONGRESS, TERM 2020 – 2025 CLOSED WITH GREAT SUCCESS

Sau 3 ngày làm việc nghiêm túc, khẩn trương, với tinh thần "Đoàn kết - Dân chủ - Kỷ cương – Đổi mới – Phát triển", chiều 27/9, Đại hội Đại biểu Đảng bộ tỉnh lần thứ XV, nhiệm kỳ 2020-2025 đã hoàn thành những nội dung cuối cùng theo chương trình, kế hoạch đề ra và tiến hành bế mạc.

Trong chương trình làm việc chiều 27/9, Đại hội đã nhất trí thông qua báo cáo tổng hợp ý kiến của Đảng bộ đóng góp vào dự thảo các văn kiện của Trung ương trình Đại hội XIII của Đảng; thông qua dự thảo Báo cáo chính trị của Ban Chấp hành Đảng bộ khóa XIV. Trong đó, đã biểu quyết, nhất trí cao với những nội dung cơ bản của dự thảo Báo cáo chính trị trình Đại hội, nhất là mục tiêu, chỉ tiêu chủ yếu, quan điểm định hướng phát triển, 5 nhiệm vụ trọng tâm, 3 khâu đột phá, các nhiệm vụ, giải pháp cơ bản, thường xuyên, đề án, chương trình trọng điểm trong giai đoạn 2020-2025, để thực hiện thành công mục tiêu tổng quát: "Tăng cường xây dựng, chỉnh đốn Đảng và hệ thống chính trị trong sạch, vững mạnh; phát

After 3 serious and urgent working days, with the spirit of "Solidarity - Democracy - Discipline - Innovation - Development", on the afternoon of September 27, the 15th Provincial Party Committee Congress, term 2020 -2025 has completed the final contents according to the program, setting the plan and proceeded to the closing ceremony.

In the working agenda on the afternoon of September 27, the Congress unanimously approved the report summarizing the opinions of the Party to contribute to the draft of the Central documents submitted to the XIII Congress of the Central Party; approved the draft Political Report of the XIV Provincial Party Executive Committee. In which, joining for voting and being highly unanimous with the basic contents of the draft political report submitted to the Congress, especially the objectives, main targets, development orientation, 5 key tasks, 3 breakthrough stages, basic and regular solutions, key projects and programs in the period 2020-2025, to successfully implement the overall objectives: "Strengthening the



Đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Bí thư Tỉnh uỷ, phát biểu bế mạc Đại hội.

Mr. Nguyen Xuan Ky, Secretary of the Provincial Party Committee delivers the Congress closing speech.

huy đoàn kết, dân chủ, kỷ cương, đổi mới sáng tạo; huy động sức mạnh tổng hợp thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội nhanh, bền vững, nâng cao đời sống mọi mặt của nhân dân; bảo đảm vững chắc quốc phòng - an ninh; xây dựng Quảng Ninh trở thành tỉnh dịch vụ, công nghiệp hiện đại, là một trong những trung tâm phát triển năng động, toàn diện của phía Bắc”.

Phát biểu bế mạc Đại hội, đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Bí thư Tỉnh uỷ, bày tỏ lòng biết ơn sâu sắc đối với các đồng chí lãnh đạo Đảng, Nhà nước, nguyên lãnh đạo Đảng, Nhà nước; lãnh đạo các ban, bộ, ngành Trung ương đã thường xuyên quan tâm chỉ đạo, động viên, khích lệ tỉnh Quảng Ninh trong quá trình xây dựng, phát triển và chuẩn bị tiến hành Đại hội Đảng bộ tỉnh; cũng như những đóng góp quan trọng các đồng chí Ủy viên Ban Chấp hành Đảng bộ tỉnh, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh uỷ khóa XIV, trong đó có những đồng chí nay đã hoàn thành nhiệm vụ, không tiếp tục tái cử vào Ban Chấp hành Đảng bộ tỉnh khóa XV và các đồng chí đã chuyển công tác, đã nghỉ hưu.

construction and rectification of the Party; and building a pure and strong political system; promoting solidarity, democracy, discipline, and innovation; mobilizing synergy to promote rapid and sustainable socio-economic development, enhancing quality in all aspects of the people's life, firmly ensuring national defense and security; building Quang Ninh into a modern industrial and service province, one of the dynamic and comprehensive development centers in Northern Vietnam”.

Addressing the closing ceremony of the Congress, Mr. Nguyen Xuan Ky, Secretary of the Provincial Party Committee, expressed the deep gratitude to the leaders of the Party and State, former leaders of the Party and State; leaders of the departments, ministries and central agencies have regularly paid attention to directing, encouraging Quang Ninh province in the process of building, developing and preparing for the Provincial Party Congress; as well as the important contributions from members of the Provincial Party Committee, members of the Standing Committee and Provincial Party Committee term XIV, including those who completed their duties, did not continue to be re-elected to the Party Executive Committee

Đại hội bày tỏ niềm tin sắt son, với trí tuệ của toàn Đảng, toàn dân, toàn quân, Đại hội Đại biểu toàn quốc lần thứ XIII của Đảng sẽ thành công tốt đẹp, là dấu mốc quan trọng trong quá trình phát triển của Đảng ta, dân tộc ta, đất nước ta, tiếp tục đẩy mạnh toàn diện và đồng bộ công cuộc đổi mới, hội nhập, phát triển đất nước; đưa đất nước bước vào một giai đoạn phát triển mới vì mục tiêu “dân giàu, nước mạnh, dân chủ, công bằng, văn minh”.

Đồng chí nhấn mạnh: Đại hội khẳng định quyết tâm tiếp tục tăng cường xây dựng, chỉnh đốn Đảng, hệ thống chính trị trong sạch, vững mạnh; nâng cao năng lực lãnh đạo, sức chiến đấu của các cấp ủy, tổ chức đảng và đội ngũ cán bộ, đảng viên. Xây dựng chính quyền liêm chính, phục vụ thực sự “của dân, do dân, vì dân”, hoạt động hiệu lực, hiệu quả. Xây dựng đội ngũ cán bộ, công chức, viên chức có đủ phẩm chất, năng lực, uy tín, đáp ứng yêu cầu nhiệm vụ trong tình hình mới. Quyết liệt phòng, chống tham nhũng, lãng phí, tiêu cực. Phát huy dân chủ, sức mạnh của khối đại đoàn kết toàn dân, củng cố lòng tin của nhân dân với Đảng, Nhà nước và chế độ xã hội chủ nghĩa. Đây là yếu tố có ý nghĩa quyết định đối với sự phát triển nhanh và bền vững của tỉnh những năm tới.

Nhấn mạnh thành công của Đại hội Đại biểu Đảng bộ tỉnh lần thứ XV tạo khí thế phấn khởi cho Đảng bộ và nhân dân các dân tộc Quảng Ninh vững bước trong chặng đường tiếp theo, đồng chí Bí thư Tỉnh uỷ yêu cầu: Sau Đại hội, toàn Đảng bộ phải khẩn trương cụ thể hoá, chỉ đạo và tổ chức thực hiện thắng lợi Nghị quyết Đại hội. Trước hết, các cấp, ngành, đoàn thể của tỉnh cần có kế hoạch quán triệt sâu rộng trong toàn Đảng, toàn dân tinh thần các dự thảo văn kiện trình Đại hội Đại biểu toàn quốc lần thứ XIII của Đảng; Nghị quyết Đại hội lần thứ XV của Đảng bộ tỉnh; làm cho mỗi cán bộ, đảng viên, nhân dân thấu suốt

of the province term XV and the members who changed their work position, or retired.

The Congress expressed strong belief, with the wisdom of the entire Party, the entire people, the entire army, the 13th National Party Congress will achieve a great success, an important milestone in the development of the Party. Our Party, our people, our country continue to promote comprehensively and synchronously the process of national renewal, integration and development; bringing the country into a new stage of development for the objective of “rich people, strong country, democracy, justice and civilization”.

He emphasized: The Congress affirmed the determination to continue to strengthen the construction and rectification of the Party, building a pure and strong political system; improve leadership capacity and fighting strength of the Party Committees at all levels, party organizations and party members. Build up a government of integrity, truly serving “of the people, by the people, for the people”, operating effectively. To build a contingent of qualified, capable and reputable officials, civil servants and public employees to meet tasks required in the new situation. To drastically prevent and fight corruption, waste and negativity. Promote democracy, the strength of the great unity block of all people, consolidate the people's confidence with the Party, the State and the socialist regime. This is a decisive factor for the rapid and sustainable development of the province in the coming years.

Emphasizing the success of the 15th Provincial Party Congress to create an excited atmosphere for the Party and people of all ethnic groups in Quang Ninh to start firmly in the next journey, the Secretary of the Provincial Party Committee requested: After Party Congress, the entire Party must urgently concretize, direct and organize the successful implementation of the Congress Resolution. Firstly, all levels, branches and unions of the province need to have a plan for deep mastering in the whole Party, the whole people about the spirit of the draft documents

những nội dung, quan điểm cơ bản nêu trong các nghị quyết, đưa nghị quyết vào cuộc sống, biến thành hiện thực sinh động, đưa sự nghiệp đổi mới, hội nhập và phát triển tỉnh Quảng Ninh nhanh, toàn diện, vững chắc.

Ban Chấp hành Đảng bộ tỉnh khoá XV cần khẩn trương tiếp thu tối đa các ý kiến tham gia, nhất là quán triệt đầy đủ ý kiến chỉ đạo của đồng

submitted to the XIII National Congress of the Party; Resolution of the 15th Congress of the Provincial Party; make each official, party member, people understand the basic contents and views stated in the resolutions, bring the resolution to life, turn into a vivid reality; bring innovation, integration and develop Quang Ninh province quickly, comprehensively and firmly.

The Provincial Party Executive Committee term XV should urgently absorb maximally the



*Đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Bí thư Tỉnh uỷ, tặng hoa các đồng chí không tham gia Ban Chấp hành Đảng bộ tỉnh khoá XV
Mr. Nguyen Xuan Ky, Secretary of the Provincial Party Committee, presented flowers to comrades who did not join the XV Provincial Party Committee*

chí Nguyễn Thị Kim Ngân, Ủy viên Bộ Chính trị, Chủ tịch Quốc hội và Nghị quyết Đại hội, hoàn thiện chương trình hành động, chỉ đạo xây dựng các chương trình, đề án công tác lớn đã được Đại hội quyết định; sửa đổi, bổ sung quy chế làm việc, bảo đảm thực hiện tốt hơn nữa nguyên tắc tập trung dân chủ; phát huy trách nhiệm và sự phối hợp chặt chẽ, đồng bộ giữa Đảng, chính quyền, đoàn thể tỉnh và của cả hệ thống chính trị.

Từng cấp, ngành, địa phương, đơn vị cần xây

comments, especially fully grasp the direction of Mrs. Nguyen Thi Kim Ngan, member of the Politburo, Chairman of the National Assembly and The Congress's resolution, completing action plans, directing the development of major working programs and projects were decided by the Congress; amending and supplementing working regulations, ensuring better implementation of the principle of democratic centralization; promote the responsibility and close and synchronous coordination between the Party, the authorities, the mass organizations

dựng chương trình kế hoạch, cụ thể hoá Nghị quyết Đại hội trên từng lĩnh vực công tác, quyết liệt chỉ đạo và tổ chức thực hiện thắng lợi Nghị quyết Đại hội với quyết tâm cao, nỗ lực lớn, thật sự năng động, sáng tạo, chọn đúng trọng tâm, khâu đột phá; tập trung sự lãnh đạo, chỉ đạo, nguồn lực, tổ chức thực hiện dứt điểm, đo lường được kết quả, hiệu quả gắn với đề cao trách nhiệm của người đứng đầu.

Đồng chí Bí thư Tỉnh uỷ kêu gọi toàn Đảng bộ,

of the province and the whole political system.

Each level, department, locality and unit should develop a plan, concretize the Congress's resolution in each working field, drastically direct and organize the successful implementation of the Congress's resolution with high determination and effort, being really dynamic, creative, choose the right focus, breakthrough stage; focus on leadership, direction, resources, organize and implementation, measure the results, effectively associated with the responsibility of the head.



*Đại biểu biểu quyết thông qua Nghị quyết Đại hội.
Delegates voted to approve the Resolution of the Congress*

nhân dân các dân tộc trong tỉnh, cán bộ, chiến sĩ các lực lượng vũ trang, đồng bào Quảng Ninh ở các tỉnh, thành phố trong nước và ở nước ngoài phát huy cao độ truyền thống yêu nước, văn hóa, cách mạng, sự năng động, tự lực, tự cường, khát vọng đổi mới sáng tạo, khơi dậy niềm tự hào về quê hương, đất nước, sức mạnh Đất mở anh

The Secretary of the Provincial Party Committee called on the entire Party Committee, people of all ethnic groups in the province, officials, and soldiers of the armed forces, Quang Ninh people in the provinces and in other cities in the country and abroad to highly promote patriotism tradition, culture, revolution, dynamism, self-reliance, desire for innovation,

hùng "Kỷ luật và Đồng tâm" và khối đại đoàn kết toàn dân tộc, ra sức thi đua thực hiện thắng lợi Nghị quyết Đại hội Đảng bộ tỉnh lần thứ XV, mở ra thời kỳ phát triển mới nhanh, bền vững hơn, xứng đáng là một trong những trung tâm phát triển năng động, toàn diện của phía Bắc và nước ta; cùng cả nước tiếp tục thực hiện thành công sự nghiệp đổi mới toàn diện, đồng bộ vì chủ nghĩa xã hội, vì hạnh phúc của nhân dân.

arousing pride in the homeland, the country, the strength of heroes of the mine land "Discipline and Concentricity" and the great unity block of the whole nation, trying to emulate successfully the Resolution of the 15th Provincial Party Congress, opening a new period of faster and more sustainable development, being one of the dynamic and comprehensive development centers of the North and our country; along with the whole country continue to successfully implement a comprehensive and synchronous renovation for the socialism and the happiness of the people.

Trích baoquangninh.com.vn
 Soure: baoquangninh.com.vn



Đồng chí Nguyễn Văn Thắng, Chủ tịch UBND tỉnh thăm gian hàng của Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tại Triển lãm thành tựu KT-XH tỉnh.
 Mr. Nguyen Van Thang, Chairman of the Provincial People's Committee visited the booth of IPA Quang Ninh at the Provincial Socio-Economic Achievement Exhibition.

PHẦN 2

KINH TẾ ĐẦU TƯ

PART 2. ECONOMIC & INVESTMENT

TÌNH HÌNH KINH TẾ - XÃ HỘI 9 THÁNG NĂM 2020: Thực hiện nhiệm vụ 09 tháng năm 2020, trong bối cảnh đại dịch Covid-19 xuất hiện, diễn biến phức tạp, khó lường; là địa bàn tuyến đầu trong phòng chống đại dịch Covid-19, tỉnh Quảng Ninh đã đạt được một số kết quả kinh tế xã hội như sau:

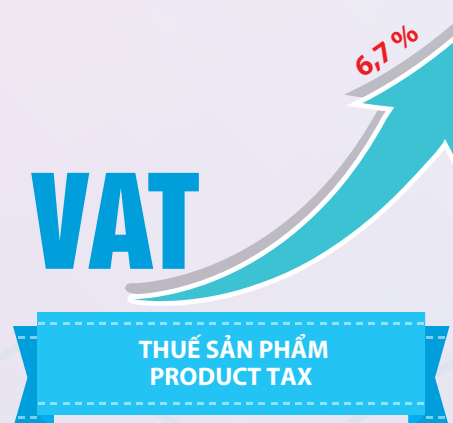
SOCIO-ECONOMIC SITUATION IN FIRST 9 MONTHS 2020: Implementation of the tasks in first 9 months of 2020, in the context of the complicated and unpredictable Covid-19 pandemic; Being a frontline area in the prevention of Covid-19 pandemic, Quang Ninh province has achieved a number of socio-economic results as follows:



Thấp hơn 5% so với cùng kỳ.
 Down 5% over the same period.

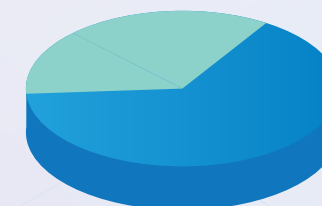


GIÁ TRỊ TĂNG THÊM CỦA 3 KHU VỰC KINH TẾ
 Added value of 3 economic areas



THU NGÂN SÁCH / BUDGET REVENUE

**TỔNG THU NGÂN SÁCH : 36.001 tỷ đồng, tăng 5% so với CK
 VND 36,001 billion, up 5% over the same period**



- Thu nội địa 26.280 tỷ đồng
 Domestic revenue is VND 26,280 billion.**
- Thu xuất nhập khẩu 9.700 tỷ đồng
 Import and export revenue is VND 9,700 billion.**



Trong 9 tháng năm 2020, toàn tỉnh có 1.439 doanh nghiệp mới đạt 50,1% kế hoạch, giảm 15,9% so với cùng kỳ. Doanh nghiệp có khó khăn, buộc phải tạm ngừng kinh doanh có thời hạn là 830 doanh nghiệp và 366 doanh nghiệp giải thể.

In the first 9 months of 2020, the province has 1.439 newly established units, equaling 50,1% of the plan, down 15,9% over the same period. Enterprises facing difficulties, forced to suspend business for a definite time are 830 enterprises and 366 enterprises that have been dissolved.

*(Theo báo cáo số 02 – BC/TU ngày 02/10/2020 của Tỉnh Ủy Quảng Ninh về Tình hình, kết quả công tác 9 tháng đầu năm và một số nhiệm vụ trọng tâm quý IV năm 2020)
(According to report No. 02 – BC/TU dated October 2, 2020 of Quang Ninh Provincial Committee on the situation, working results of the first 9 months of the year and some key tasks in the fourth quarter of 2020).*



Tổng lượng khách du lịch ước đạt: 5,88 triệu lượt khách, bằng 52% so với cùng kỳ. Trong đó khách nội địa đạt: 5,36 triệu lượt khách, bằng 74% so với cùng kỳ. Trong đó khách quốc tế đạt: 516,8 nghìn lượt khách, bằng 13% so với cùng kỳ. Tổng doanh thu du lịch đạt 12.343 tỷ đồng, bằng 56% so với cùng kỳ.

The total number of tourists is estimated at 5.88 million, equal to 52% over the same period. In which domestic tourists reached: 5.36 million visitors, by 74% over the same period. In which, international visitors reached 516.8 thousand arrivals, equaling 13% over the same period. Total tourism revenue reached VND 12,343 billion, by 56% over the same period.



**II. DANH MỤC CÁC DỰ ÁN QUYẾT ĐỊNH CHỦ TRƯỞNG ĐẦU TƯ TRONG QUÝ II
LIST OF PROJECTS SUBJECT TO INVESTMENT POLICY DECISION IN QUARTER II**

| TT. No. | NGÀY CHẤP THUẬN DATE OF APPROVAL | TÊN DỰ ÁN PROJECT | NHÀ ĐẦU TƯ INVESTOR | ĐỊA ĐIỂM ĐẦU TƯ INVESTMENT LOCATION | TỔNG VỐN ĐẦU TƯ (tỷ đồng) TOTAL INVEST- MENT (Billion VND) |
|------------|---|--|---|--|---|
| 1 | 29/7/2020 | Kho bãi và tiêu thụ than (khu 2) tại cụm cảng Km6, phường Quang Hanh, thành phố Cẩm Phả Warehouse and coal consumption (zone 2) at the port cluster of Km6, Quang Hanh ward, Cam Pha city | Cty CP vận tải và chế biến Đông Bắc Northeast transport and processing company | Cam Pha | 47.5 |
| 2 | 8/7/2020 | Dự án Hệ thống rửa toa xe và rửa ô tô tự động máng ga Cọc sáu Project of automatic block and car washing system at Coc 6 | Cty TNHH MTV Môi trường TKV TKV Environment Limited Company | Cam Pha | 8.77 |
| 3 | 24/7/2020 | Khách sạn cao cấp High-rise hotel | Công ty cổ phần TLA TLA Joint Stock Company | Ha Long | 769.00 |

| | | | | | |
|---|-----------|--|---|------------|--------|
| 4 | 4/9/2020 | Dự án Khu trụ sở văn phòng, nhà cán bộ công nhân viên và khu kinh doanh dịch vụ tổng hợp tại xã Thống Nhất, thành phố Hạ Long Office project, houses for officers and employees and general service business area in Thong Nhat commune, Ha Long city | Công ty cổ phần Logistic Đông Nam Á Southeast Asia Logistic Joint Stock Company | Ha Long | 248.00 |
| 5 | 7/9/2020 | Dự án Khu thương mại, dịch vụ tại phường Quang Hanh, thành phố Cẩm Phả Commercial and service area project in Quang Hanh ward, Cam Pha city | Công ty cổ phần Đầu tư phát triển công nghệ Trung tâm Investment and Technology Development Center JSC | Cam Pha | 40.42 |
| 6 | 25/9/2020 | Dự án nhà máy sản xuất nước giải khát và thực phẩm Thủy An Việt Thuy An Viet beverage and food production factory | Cty TNHH PHD PHD Limited Company | Dong Trieu | 251.08 |

Ban biên tập tổng hợp
Editorial Board

XÚC TIẾN ĐẦU TƯ

INVESTMENT PROMOTION

HỘI NGHỊ XÚC TIẾN ĐẦU TƯ CÁC DOANH NGHIỆP HÀN QUỐC

INVESTMENT PROMOTION CONFERENCE TOWARDING KOREAN ENTERPRISES

Ngày 28/8, tại TP Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh phối hợp với Bộ Kế hoạch và Đầu tư, Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam tổ chức Hội nghị Xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Hàn Quốc năm 2020 với chủ đề "Quảng Ninh 2020 - Điểm đến đầu tư".

Đại hội hội nghị có các đồng chí: Nguyễn Xuân Ký, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh Quảng Ninh; Nguyễn Văn Thắng, Chủ tịch UBND tỉnh; Nguyễn Tường Văn, Thứ trưởng Bộ Xây dựng; Thường trực Tỉnh ủy, HĐND, UBND tỉnh cùng các đại biểu đại diện một số bộ, ngành trung ương, lãnh đạo các sở, ban, ngành, địa phương, đại diện các nhà đầu tư, doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh...

Tham dự hội nghị về phía Hàn Quốc có Phó Đại sứ Hàn Quốc tại Việt Nam Jeong Woo Jin, đại diện các tổ chức quốc tế Hàn Quốc cùng gần 50 CEO tập đoàn lớn Hàn Quốc đang đầu tư tại Việt Nam.

Phát biểu khai mạc hội nghị, đồng chí Nguyễn Xuân Ký, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh nhấn mạnh: 10 năm trở lại đây, tỉnh Quảng Ninh đã có bước phát triển đột phá, trở thành một trong những cực tăng trưởng kinh tế toàn diện của phía Bắc. Kinh tế liên tục tăng trưởng cao, ổn định và luôn trong nhóm dẫn đầu cả nước; bình quân giai đoạn 2016 - 2020 đạt 10,7%/năm.

Tỉnh đã thực hiện gắn kết chặt chẽ giữa phát triển kinh tế với bảo đảm an sinh, phúc lợi, tiến bộ, công bằng xã hội và bảo vệ môi trường. Hệ thống kết cấu hạ tầng KT-XH được đầu tư đồng bộ, hiện đại và có bước phát triển đột phá, nhất

On August 28, in Ha Long City, Quang Ninh province in coordination with the Ministry of Planning and Investment, the Korean Embassy in Vietnam held the conference on investment promotion from Korean businesses in 2020 with the theme " Quang Ninh 2020 - Investment destination ".

Delegates attending the conference were: Mr. Nguyen Xuan Ky, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of People's Council of Quang Ninh province; Mr. Nguyen Van Thang, Chairman of Provincial People's Committee, Mr. Nguyen Tuong Van, Deputy Minister of Construction; members of Standing Provincial Party Committee, People's Council, Provincial People's Committee together with representatives from a number of ministries, central branches; leaders of departments, agencies, localities, representatives of investors and enterprises in the province...

Delegates attending the conference on the Korean side were Deputy Korean Ambassador to Vietnam Jeong Woo Jin, representatives of Korean international organizations and nearly 50 CEOs of large Korean corporations investing in Vietnam.

The province has closely linked economic development with ensuring security, welfare, progress, social equity and environmental protection. Socio-economic infrastructure system was invested synchronously, modernly and has a breakthrough development. Especially, strategic transport infrastructure strongly promotes regional linkage and international cooperation with dynamic projects. In addition, creating a large and sustainable new

là hạ tầng giao thông chiến lược thúc đẩy mạnh mẽ liên kết vùng và hợp tác quốc tế với các công trình động lực, tạo ra không gian phát triển mới rộng lớn, bền vững gắn với các hành lang kinh tế, hành lang đô thị ven biển mở ra cơ hội mới to lớn cho các nhà đầu tư trong nước và nước ngoài.

Song song với thực hiện đột phá về hạ tầng, Quảng Ninh cũng đặc biệt chú trọng đến công tác cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, cải cách hành chính với những mô hình đột phá đi đầu cả nước về cải cách hành chính. 3 năm liên tiếp (2017 - 2019) giữ vị trí đứng đầu về Chỉ số năng lực cạnh tranh cấp tỉnh (PCI) và Chỉ số cải cách hành chính (PAR Index) đã khẳng định chất lượng điều hành KT - XH của tỉnh.

Trong bối cảnh đại dịch Covid-19, tỉnh Quảng Ninh đã thực hiện tốt trọng trách lớn của quốc gia đón 94 chuyến bay với gần 1,8 vạn công dân

development space associated with economic corridors, coastal urban corridors, opening up great new opportunities for domestic and foreign investors.

In parallel with the implementation of breakthroughs in infrastructure, Quang Ninh also paid special attention to the improvement of the business investment environment and breakthrough administrative reform. For 3 consecutive years (2017 - 2019), holding the leading position in the Provincial Competitiveness Index (PCI) and the Provincial Administrative Reform Index (PAR Index) which affirmed the quality of socio-economic governance of the province.

Speaking at the opening of the conference, Mr. Nguyen Xuan Ky emphasized: In the past 10 years, Quang Ninh province had a breakthrough development, becoming one of comprehensive



Quang cảnh hội nghị
Conference views

Việt Nam, các nhà đầu tư, doanh nhân, chuyên gia, lao động nước ngoài, trong đó có nhiều doanh nghiệp, chuyên gia, kỹ sư Hàn Quốc. Địa danh Vân Đồn - Hạ Long - Quảng Ninh đã trở lên nổi tiếng bởi sự thân thiện, mến khách và giàu đẹp, văn minh cùng năng lực y tế dự phòng vượt trội.

Với mục tiêu phát triển giai đoạn 2020 - 2025, xây dựng Quảng Ninh trở thành tỉnh dịch vụ, công nghiệp hiện đại, là một trong những trung tâm phát triển năng động, toàn diện của phía Bắc, tỉnh luôn xác định ưu tiên kêu gọi, thu hút đầu tư, tạo thuận lợi nhất cho các nhà đầu tư Hàn Quốc vào tỉnh ưu tiên vào những lĩnh vực xây dựng hạ tầng khu công nghiệp kiểu mẫu, các dự án chế biến, chế tạo, ứng dụng công nghệ cao, tiết kiệm tài nguyên, công nghiệp phụ trợ, sản xuất linh kiện thiết bị điện tử, ô tô, công nghiệp y dược, công nghiệp sáng tạo... Đồng thời cam kết đồng hành, làm hết sức mình vì sự thành công của các nhà đầu tư.

Trong khuôn khổ chương trình hội nghị đã diễn ra phiên Tọa đàm xúc tiến đầu tư "Quảng Ninh - Cơ hội đầu tư mới" để trao đổi, thảo luận về môi trường đầu tư, các dự án kêu gọi đầu tư vào tỉnh Quảng Ninh chuyên sâu vào khu kinh tế và các dự án thứ cấp trong khu công nghiệp tỉnh. Khách mời là các chuyên gia có nhiều kinh nghiệm về thu hút đầu tư FDI và đặc biệt là đại diện các cơ quan, tổ chức của Hàn Quốc tại Việt Nam.

Trên cơ sở thẳng thắn, cởi mở, đại biểu đã dành thời gian tập trung trao đổi, thảo luận về những thay đổi nhằm cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh của tỉnh Quảng Ninh, qua đó tạo sức hấp dẫn, cơ hội mới



Đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh phát biểu tại hội nghị

Mr. Nguyen Xuan Ky, Secretary of the Provincial Party Committee term XIV, term 2015-2020 made a speech

economic growth poles in Northern Vietnam. The economy has continuously experienced high and stable growth and is always in the leading group of the country; the average period of 2016 - 2020 reaches average growth of 10.7% per year.

In the context of the Covid-19 pandemic, Quang Ninh province has well performed the great responsibility of the country which is welcoming 94 flights with nearly 18,000 Vietnamese citizens, and investors, entrepreneurs, experts, workers from foreign countries, including many Korean. Route Van Don - Ha Long - Quang Ninh has become a famous destination for its friendliness, hospitable and rich beauty, civilization and outstanding preventive medicine capacity.

With the development target of the period 2020 - 2025, building Quang Ninh province to become a modern service and industrial province, one of the dynamic and comprehensive development centers of the North; the province always prioritizes in calling, attracting investment, creating the most favorable conditions for Korean investors to invest in the fields, such as: constructing model industrial park infrastructure, projects of processing, manufacturing, and applying high technology, saving resources; supporting industries, manufacturing



Tọa đàm xúc tiến đầu tư "Quảng Ninh - Cơ hội đầu tư mới"
Investment promotion seminar "Quang Ninh - New investment opportunities"

để thu hút, đón nhận sự quan tâm của các doanh nghiệp Hàn Quốc.

Phát biểu bế mạc hội nghị, đồng chí Nguyễn Văn Thắng, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh khẳng định: Hội nghị cho thấy những tín hiệu vui, Quảng Ninh sẽ được chào đón làn sóng đầu tư mới của các doanh nghiệp Hàn Quốc đầu tư tại Quảng Ninh.

Các ý kiến tham góp, chia sẻ, trao đổi quý giá về kinh nghiệm xúc tiến, thu hút đầu tư, sự quan tâm của các nhà đầu tư Hàn Quốc về môi trường đầu tư kinh doanh của Việt Nam, của tỉnh Quảng Ninh là kinh nghiệm rất quan trọng, thiết thực để Quảng Ninh tiếp tục nỗ lực hơn trong triển khai các giải pháp hiệu quả nhằm thúc đẩy dòng vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài và đặc biệt là dòng vốn đầu tư Hàn Quốc vào tỉnh.

Với sự đồng hành, hỗ trợ của Bộ Kế hoạch và Đầu tư; Đại sứ quán Hàn Quốc, Hội nghị xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Hàn Quốc "Quảng

electronic equipment components, automobiles, medicine industry, creative industry ... At the same time, committing to accompany, doing our best for the success of investors in the province.

Within the framework of the conference, there was an Investment Promotion Dialogue session "Quang Ninh - New investment opportunities" to exchange and discuss the investment environment and projects calling for investment in Quang Ninh province specializing in economic zones and secondary projects in industrial zones. The guests are experts with a lot of experience in attracting FDI and especially representatives of Korean agencies and organizations in Vietnam.

On the basis of frankness and openness, delegates spent time focusing on exchanging and discussing changes to improve the business investment environment of Quang Ninh province, thereby creating attractive and new opportunities to attract the attention of Korean businesses.

Speaking at the closing of the conference,

Ninh 2020 - Điểm đến đầu tư" đã diễn ra thành công tốt đẹp với quy mô, hình thức phù hợp trong bối cảnh dịch Covid-19. Đây chính là cơ hội để thúc đẩy kênh trao đổi hợp tác đầu tư giữa Hàn Quốc và Quảng Ninh, tạo động lực phát triển để Quảng Ninh trở thành một địa phương năng động, đổi mới, thuận lợi, an toàn và là điểm đến đầu tư mới, cơ hội đầu tư mới hấp dẫn; trở thành "nơi cần đến, nơi đáng sống" đối với các nhà đầu tư, doanh nghiệp và người dân Hàn Quốc.

Tại Hội nghị, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

Mr. Nguyen Van Thang, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee affirmed: The conference showed positive signs, Quang Ninh will welcome a new investment wave of businesses, especially Korea investment in Quang Ninh province.

It is expected that valuable comments, sharing and exchanges on investment attraction experiences, and Korean investors' interest in the investment environment of Vietnam and Quang Ninh province are very important and practical for Quang Ninh to continue its efforts in implementing effective solutions to promote FDI and especially Korean investment flows into the province.

With the companionship and support of the Ministry of Planning and Investment; The Korean Embassy, the investment promotion conference from Korean businesses "Quang Ninh 2020 - Investment destination" took place successfully with suitable scale and form in the context of the Covid 19 pandemic. This is an opportunity to promote the exchange of investment cooperation between Korea and Quang Ninh, creating a driving force for Quang Ninh to become a dynamic, innovative, convenient, safe destination with attractive new investment opportunities, and becoming a "place that worth visiting and living" for Korean investors, businesses and people.



Đồng chí Nguyễn Văn Thắng, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh phát biểu bế mạc hội nghị
Investment promotion seminar "Quang Ninh - New investment opportunities"



Đoàn các nhà đầu tư Hàn Quốc đến thăm Cảng hàng không Quốc tế Vân Đồn.
The delegation of Korean investors visited Van Don International Airport

và Phòng Thương mại và Công nghiệp Hàn Quốc (KCCI) đã ký kết biên bản ghi nhớ về hợp tác xúc tiến đầu tư nhằm kết nối hỗ trợ 2 bên khi tổ chức hội thảo, hội nghị, tọa đàm xúc tiến đầu tư, hỗ trợ đoàn công tác của tỉnh Quảng Ninh đi xúc tiến đầu tư tại Hàn Quốc và các doanh nghiệp Hàn Quốc đầu tư kinh doanh tại Quảng Ninh; Công ty TNHH LS Electric Việt Nam (một đơn vị thành viên của Tập đoàn LS ELECTRIC, Hàn Quốc) đã trao tặng tỉnh Quảng Ninh 1.500 bộ sinh phẩm chuẩn đoán xét nghiệm vi rút SARS-CoV-2 với tổng giá trị gần 1 tỷ đồng. Đoàn các nhà đầu tư Hàn Quốc cũng đã đến thăm KCN Đông Mai, TX Quảng Yên và Cảng hàng không Quốc tế Vân Đồn./.

At the conference, IPA Quang Ninh and the Korea Chamber of Commerce and Industry (KCCI) signed a MOU on investment promotion cooperation to connect the two sides, coordinate in organizing investment promotion seminars, conferences, seminars, support Quang Ninh province to promote investment in Korea and invite Korean enterprises to invest and do business in Quang Ninh; LS Electric Vietnam Co., Ltd. (under LS ELECTRIC Group, Korea) awarded Quang Ninh province 1,500 sets of biological diagnostic and testing for SARS-CoV-2 virus with a total value of nearly VND 1 billion. The delegation of Korean investors also visited Dong Mai Industrial Park, Quang Yen Town and Van Don International Airport./.

*Ban Biên tập tổng hợp
Editorial Board*



*Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh và Phòng Thương mại và Công nghiệp Hàn Quốc (KCCI) ký kết biên bản ghi nhớ về hợp tác xúc tiến đầu tư.
IPA Quang Ninh and the Korea Chamber of Commerce and Industry (KCCI) signed MOU on investment promotion cooperation.*

HỘI THẢO GIAO THƯƠNG TRỰC TUYẾN KẾT NỐI ĐẦU TƯ VIỆT NAM – NHẬT BẢN

VIETNAM - JAPAN ONLINE INVESTMENT CONNECTION CONFERENCE

Ngày 9/9/2020, nhận được đề nghị của Cục Xúc tiến thương mại (Bộ Công thương), Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh đã phối hợp tổ chức thành công Hội thảo trực tuyến "Kết nối đầu tư Việt Nam – Nhật Bản". Sự kiện lần này có sự phối hợp của Thương vụ Việt Nam tại Nhật Bản, Trung tâm ASEAN – Nhật Bản (AJC) và Tổ chức Xúc tiến thương mại Nhật Bản (JETRO) tại Hà Nội, cùng với sự tham gia của đại diện Bộ Công Thương, các tỉnh Vĩnh Phúc, Quảng Ninh, Nghệ An, các nhà đầu tư Nhật Bản và các doanh nghiệp đầu tư kinh doanh hạ tầng khu công nghiệp (KCN) tại Việt Nam.

Trong bối cảnh dịch Covid-19 diễn biến phức tạp, lan rộng ở nhiều quốc gia và vùng lãnh thổ, việc sản xuất linh kiện, phụ kiện tại các chuỗi cung ứng không đáp ứng theo kế hoạch của các doanh nghiệp Nhật Bản. Trong khi đó, Việt Nam nổi bật lên là quốc gia kiểm soát dịch bệnh sớm nên thu hút được sự quan tâm của cộng đồng thế giới, đặc biệt của các doanh nghiệp Nhật Bản. Đồng thời, phía Nhật Bản cũng đang có nhu cầu tìm kiếm đối tác để hợp tác và sản xuất, phát triển chuỗi cung ứng linh kiện điện tử, cơ khí. Hiện Quảng Ninh đang thực hiện nhiều biện pháp thu hút đối tác chiến lược Nhật Bản đầu tư vào các khu công nghiệp, khu kinh tế động lực của tỉnh với quy hoạch, chính sách ưu đãi rõ ràng, thuận lợi cho doanh nghiệp. Đến nay, trên địa bàn tỉnh có 8 dự án của nhà đầu tư Nhật Bản với tổng vốn đầu tư đăng ký đạt 148,56 triệu USD, đứng thứ 7/23 quốc gia, vùng lãnh thổ đầu tư vào Quảng Ninh, tập trung vào ngành xây dựng hạ tầng, công nghiệp sản xuất, nông nghiệp... Hội thảo là cơ hội để tỉnh Quảng Ninh kết nối với doanh nghiệp Nhật Bản nhằm kêu

On 9/9/2020, receiving the request of the Trade Promotion Agency (Ministry of Industry and Trade), the IPA Quang Ninh province successfully coordinated to organize the "Vietnam - Japan online investment connection conference". This event was the collaboration of Vietnam Trade Office in Japan, ASEAN-Japan Center (AJC) and Japan External Trade Organization (JETRO) Hanoi, with the participation of representatives from Ministry of Industry and Trade, Vinh Phuc, Quang Ninh, Nghe An provinces, Japanese investors and enterprises who investing in infrastructure of industrial zones (IZs) in Vietnam.

In the context of Covid-19 pandemic which spread complicatedly in many countries and regions, the production of components and accessories in the supply chains did not meet the plans of Japanese enterprises. Meanwhile, Vietnam stands out as a country that controls the pandemic early, so it attracts the attention of the international community, especially Japanese businesses. At the same time, the Japanese companies were also looking for partners to cooperate in producing and developing supply chains of electronic and mechanical components. Currently, Quang Ninh was implementing many measures to attract Japanese strategic partners to invest in industrial parks and dynamic economic zones of the province with clear, favorable plans and policies for businesses. Up to now, the province has 8 projects of Japanese investors with a total registered investment capital of USD 148.56 million, ranking 7th out of 23 countries and territories investing in Quang Ninh in construction, manufacturing industry, agriculture sector ... The seminar is an opportunity for Quang Ninh province to connect

gọi thu hút đầu tư và các doanh nghiệp đầu tư kinh doanh hạ tầng KCN của tỉnh tham gia giới thiệu năng lực, tiềm năng và quy mô của các khu công nghiệp hiện có.

Phía đầu cầu Quảng Ninh có sự tham gia của Lãnh đạo Ban Quản lý Khu kinh tế, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư, cùng đại diện của các Sở, ban, ngành liên quan và đại diện các nhà đầu tư hạ tầng Khu công nghiệp trên địa bàn tỉnh. Tại phiên giao thương, các DN Quảng Ninh và Nhật Bản đã có cơ hội trao đổi trực tiếp thông qua hình thức trực tuyến, dưới sự hỗ trợ của các cơ quan chuyên trách của tỉnh. Các nhà đầu tư hạ tầng KCN đã có cơ hội giới thiệu năng lực, tiềm năng, quy mô của các khu công nghiệp hiện có. Một số doanh nghiệp Nhật Bản cũng đặt câu hỏi về chính sách thu hút đầu tư, năng lực sản xuất, phát triển chuỗi cung ứng linh kiện lĩnh vực điện tử, cơ khí, các ưu đãi dành cho doanh nghiệp Nhật Bản...

Đây là lần đầu tiên tỉnh Quảng Ninh tổ chức Hội thảo Xúc tiến đầu tư theo hình thức trực tuyến. Thông qua việc áp dụng công nghệ đàm thoại trực tuyến mới với những thiết bị hiện đại, đường truyền kết nối ổn định, với kỹ năng tổ chức các hội nghị XTĐT lớn của tỉnh, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư đã tổ chức thành công Hội nghị trực tuyến "Kết nối đầu tư Việt Nam – Nhật Bản". Qua đó, tích lũy thêm kinh nghiệm để tổ chức những Hội nghị Xúc tiến đầu tư trực tuyến quy mô hơn nữa giữa thời điểm dịch COVID19 vẫn diễn ra phức tạp tại nhiều nước trên thế giới./

with Japanese businesses to call for investment. The province's IZs participated in introducing capacities, potentials and scale of existing industrial parks.

At the Quang Ninh online bridge, there was the participation of the leader of QEZA, IPA Quang Ninh, and representatives of the relevant departments, sectors and infrastructure investors of Quang Ninh province. At the working session, Quang Ninh and Japanese enterprises had the opportunity to communicate directly through the online form, under the support of the specialized agencies of the province. Investors in industrial zones infrastructure had the opportunity to introduce the capacities, potentials and scale of the existing industrial parks. Some Japanese businesses also questioned policies to attract investment, production capacity, development of the supply chain of electronic and mechanical components, incentives for Japanese enterprises...

This is the first time Quang Ninh province organizes an online investment promotion conference. Through the application of new online communication technology with modern equipment, stable connection, with the skills of organizing major investment promotion conferences of the province, IPA Quang Ninh successfully held the "Vietnam - Japan online investment connection conference". Thereby, gaining more experience to organize more large-scale online investment promotion conferences during the time that COVID19 pandemic still spreading complicatedly in many countries around the world./

*Huyền Hương - IPA Quảng Ninh
Huyen Huong - IPA Quang Ninh*

QUẢNG NINH ĐÃ ĐẢ TRIỂN KHAI NHIỀU BIỆN PHÁP THIẾT THỰC, HIỆU QUẢ ĐỂ CẢI THIỆN MẠNH MẼ MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ KINH DOANH

QUANG NINH IMPLEMENTS MANY PRACTICAL AND EFFECTIVE MEASURES TO STRONGLY IMPROVE THE INVESTMENT AND BUSINESS ENVIRONMENT

Dịch bệnh Covid-19 kéo dài, diễn biến phức tạp đã ảnh hưởng không nhỏ tới tình hình hoạt động sản xuất, kinh doanh, dịch vụ của các doanh nghiệp, các thành phần kinh tế trên địa bàn tỉnh từ đầu năm 2020 đến nay cũng như tác động đến mọi mặt của kinh tế - xã hội. Đặc biệt là tác động trực tiếp đến các ngành xuất nhập khẩu, du lịch, dịch vụ lưu trú, ăn uống, y tế, giáo dục, văn hóa, thể thao, lao động việc làm.

Trong bối cảnh các chỉ tiêu về phát triển doanh nghiệp của tỉnh đã bị ảnh hưởng nặng nề, thực hiện Nghị quyết số 35/NQ-CP của Chính phủ về hỗ trợ và phát triển doanh nghiệp đến năm 2020, Quảng Ninh đã triển khai nhiều biện pháp thiết thực, hiệu quả để cải thiện mạnh mẽ môi trường đầu tư kinh doanh. Góp phần tạo môi trường thông thoáng cho doanh nghiệp phát triển, tỉnh đã tập trung triển khai thực hiện tốt nhiều nội dung, như: Đơn giản hóa và niêm yết công khai các thủ tục, hồ sơ hành chính nhằm rút ngắn thời gian, chi phí cho doanh nghiệp; thường xuyên tổ chức các cuộc xúc tiến đầu tư, hỗ trợ doanh nghiệp, thành lập tổ công tác cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh; tổ chức hội nghị tập huấn cải thiện môi trường đầu tư nâng cao năng lực cạnh tranh cấp sở, ban, ngành (DDCI) cho các cán bộ, công chức, hội doanh nghiệp, UBND các thành phố, huyện, xã, thị trấn trên địa bàn tỉnh. Trong tháng 5/2020, tỉnh cũng tổ chức Hội nghị tháo gỡ khó khăn cho doanh nghiệp bằng hình thức trực tuyến với sự tham dự của trên 400 doanh nghiệp.

Tỉnh cũng tạm dừng các cuộc kiểm tra, thanh tra các doanh nghiệp theo kế hoạch; chuyển cơ chế kiểm

The long-term and complicated Covid-19 pandemic have significantly affected the production, business and service activities of enterprises and economic sectors in the province from the beginning of 2020 up to now, as well as affecting all aspects of the economy - society. Especially the direct impact on the import and export industries, tourism, accommodation services, food and drink, health, education, culture, sports, labor and employment.

In the context that the province's business development targets have been severely affected, with the implementation of the Government's Resolution No. 35/NQ-CP on enterprise support and development by 2020, Quang Ninh has exploited many practical and effective measures to strongly improve the business investment environment. Contributing to creating an open environment for businesses to develop, the province has focused on implementing well many solutions, such as: Simplifying and publicly posting administrative procedures and documents to shorten the time, costs for businesses; regularly organize investment promotion, business support, set up working group to improve business investment environment; organize a training conference to improve the investment environment to improve the department, district competitiveness (DDCI) for civil servants, business associations, people's committees of cities, districts, communes and towns in the local area. In May 2020, the province also organized an online conference to remove difficulties for businesses with the participation of over 400 enterprises.

The province also halted the examination and inspection of businesses as planned; moving the inspection and supervision mechanism from

tra, giám sát từ tiền kiểm sang hậu kiểm gắn với minh bạch hóa, tránh chồng chéo trong kiểm tra, thanh tra. Đồng thời, các chính sách hỗ trợ người dân và doanh nghiệp gặp khó khăn do Covid-19 đã được trung ương và địa phương ban hành, như: Gia hạn thời gian nộp thuế và tiền thuê đất; Chính sách gia hạn thuế thu nhập doanh nghiệp, thuế thu nhập cá nhân, thuế giá trị gia tăng, tiền thuê đất; Chính sách về tín dụng, bảo hiểm xã hội; Chính sách hỗ trợ người lao động tạm hoãn hợp đồng lao động, nghỉ việc không hưởng lương; vay vốn để trả lương ngừng việc đối với người lao động... cũng được tỉnh nghiêm túc, tích cực triển khai. Ngay sau khi dịch lắng xuống, các doanh nghiệp bắt tay vào việc khôi phục hoạt động, tỉnh đã đề nghị các ngân hàng trên địa bàn thực hiện ngay các biện pháp điều chỉnh ưu đãi về vốn tín dụng, lãi suất cho vay để các doanh nghiệp dễ dàng tiếp cận nguồn vốn vay khôi phục và phát triển sản xuất. Thực hiện chỉ đạo của Thống đốc NHNN Việt Nam, hiện NHNN Chi nhánh Quảng Ninh đang tiếp tục giám sát chặt chẽ và chỉ đạo các TCTD triển khai quyết liệt, hiệu quả các giải pháp mở rộng tín dụng đối với các lĩnh vực sản xuất kinh doanh, đặc biệt là lĩnh vực ưu tiên. Đồng thời tín dụng đối với lĩnh vực tiềm ẩn rủi ro; tín dụng đen cũng được kiểm soát chặt chẽ.

Song song với đó, công tác triển khai thực hiện giải phóng mặt bằng, sớm bàn giao mặt bằng cho chủ đầu tư để thực hiện dự án. Rà soát tiến độ triển khai thực hiện các dự án cũng được tập trung chỉ đạo triển khai, đặc biệt là các dự án đầu tư công giải ngân chậm theo chỉ đạo của Thủ tướng Chính phủ, Tỉnh ủy, UBND tỉnh.

Từ đầu năm 2020 đến nay, tỉnh đã triển khai đồng bộ, hiệu quả các chính sách hỗ trợ của Chính phủ, địa phương nhằm nâng cao năng lực cạnh tranh cho doanh nghiệp trên địa bàn; giúp các doanh nghiệp phát huy nội lực, phát triển về số lượng và chất lượng, góp phần thúc đẩy tăng trưởng kinh tế, giải quyết việc làm cho tỉnh. Dự tính hết năm nay, tỷ lệ lao động qua đào tạo của tỉnh đạt khoảng 85%, trong đó lao động có bằng cấp, chứng chỉ 45,5%, thuộc nhóm dẫn đầu cả nước.

precheck to post-check associated with transparency, avoiding overlaps in inspection. At the same time, policies to support people and businesses facing difficulties because of Covid-19, have been issued by the central and local government, such as: Extension of tax payment time and land rental; Policies on extension of corporate income tax, personal income tax, value added tax, land rental; Credit policy, social insurance; Policy to support employees to postpone labor contracts, leave unpaid work; borrowing capital to pay wages for employees, .. is also seriously and actively solutions. Right after the epidemic subsided, businesses started to restore operations, the province asked banks in the area to immediately take measures to adjust incentives for credit capital, lending interest rates to Enterprises so that they can easily access loans for production recovery and development. Following the direction of the Governor of the State Bank of Vietnam, the State Bank of Quang Ninh is continuing to closely monitor and direct credit institutions to drastically and effectively implement credit expansion solutions for manufacturing sectors. businesses, especially in the priority sector. At the same time, black credit is also strictly controlled.

At the same time, the province also directs departments, agencies and localities to speed up the implementation of site clearance, soon hand over the clean land to investors for project implementation. Reviewing the implementation progress of projects, especially public investment projects with the slow disbursement under the direction of the Prime Minister, the Provincial Party Committee and Provincial People's Committee.

From the beginning of 2020 up to now, the province has synchronously and effectively implemented supporting policies of the Government and localities in order to improve the competitiveness of enterprises in the province; support businesses promote internal resources, develop in quantity and quality, contribute to promoting economic growth, and create jobs for the province. It is estimated that by the end of this year, the rate of trained workers in the province will reach about 85%, of which workers with degrees and certificates will accounting for 45.5%, standing in the leading group of the country.

*Khánh Linh – IPA Quảng Ninh
Khanh Linh - IPA Quang Ninh*

DDCI QUẢNG NINH - CUỘC ĐUA BỀN BỈ VÀ ĐẦY TRÁCH NHIỆM

DDCI QUANG NINH – THE PERSISTENT AND HIGHLY RESPONSIBLE RACE

Bộ chỉ số đánh giá năng lực cạnh tranh cấp sở, ban, ngành và địa phương - DDCI Quảng Ninh góp phần không nhỏ vào kết quả cải thiện môi trường đầu tư, kinh doanh của tỉnh Quảng Ninh trong giai đoạn 2015-2020.

Với mục tiêu được xác định ngay từ đầu, các chỉ số thành phần của DDCI được lựa chọn tương thích từ các chỉ số thành phần của PCI, trong đó tập trung vào các lĩnh vực liên quan đến môi trường đầu tư, kinh doanh mà tỉnh đang ở thứ hạng chưa cao, cần cải thiện quyết liệt; Đồng thời các chỉ số thành phần phải có thể quy đổi thành điểm số làm cơ sở để so sánh, đánh giá và xếp hạng các đối tượng được khảo sát. Do đó, bộ chỉ số DDCI là “kim chỉ nam” giúp định hướng cải thiện môi trường đầu tư, kinh doanh của tỉnh, kênh thông tin độc lập để đối chiếu, so sánh kết quả PCI do phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam VCCI công bố hàng năm. Ông Vũ Tiến Lộc - Chủ tịch Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI) đánh giá: “Tuy Quảng Ninh không phải là địa phương đầu tiên thực hiện đánh giá DDCI, nhưng lại là địa phương có sự triển khai bài bản, chuyên nghiệp, triệt để và hiệu quả nhất. Với sự chủ động, sáng tạo của mình, Quảng Ninh đã nổi lên không chỉ về sự tăng trưởng kinh tế, mà còn là cái nôi của cải cách”.

The Department & District Competitiveness Assessment Index - DDCI Quang Ninh has significantly contributed to the results of improving the investment and business environment of Quang Ninh province in the period 2015-2020.

With the goal determined from the beginning, the DDCI's component indexes are selected to be compatible with the PCI's component indexes, which focus on areas related to the investment and business environment field in which the province is not ranked high, and needs drastic improvement. At the same time, the component indexes must be converted into scores as a basis for comparing, evaluating and ranking the surveyed subjects. Therefore, the DDCI set of indicators is a “guideline” to direct the improvement of the investment and business environment of the province, an independent information channel to compare PCI results announced by the Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI) annually. Mr. Vu Tien Loc - Chairman of the Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI) commented: “Although Quang Ninh is not the first locality to conduct the DDCI assessment, it is a locality with a methodical implementation, the most professional, thorough and effective. With its initiative and creativity, Quang Ninh has emerged not only in economic growth, but also being the cradle of reform”.



Chủ tịch Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam phát biểu tại lễ công bố chỉ số năng lực cấp tỉnh DDCI Quảng Ninh 2019.
Chairman of VCCI speaking at Department and District Competitiveness Index (DDCI) 2019 Announcement Ceremony

Với cách thức nhờ chính doanh nghiệp, nhà đầu tư trên địa bàn chỉ ra những điểm đạt, chưa đạt của chính quyền qua từng chỉ số thành phần trong Bộ chỉ số DDCI (được bổ sung, hoàn thiện dần qua các năm), DDCI đã trở thành thước đo quan trọng, để mỗi sở, ngành, địa phương nhìn lại chất lượng điều hành của mình. Đến nay, có thể nhận thấy rõ DDCI đã góp phần quan trọng tạo chuyển biến từ tư duy nhận thức, quan điểm chỉ đạo và triển khai đồng bộ các giải pháp trong công tác cải thiện môi trường kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh với những kết quả nổi bật thông qua sự vươn lên của PCI tỉnh trong những năm gần đây. Giai đoạn từ 2015-2020 cùng với giai đoạn triển khai DDCI, PCI Quảng Ninh từng bước tiến lên vị trí top 3 dẫn đầu cả nước và năm 2017, 2018, 2019 Quảng Ninh vươn lên và giữ vững vị trí số 1/63 tỉnh, thành phố cả nước, góp phần xây dựng thương hiệu môi trường đầu tư kinh doanh thuận lợi của Quảng Ninh.

Kết quả rõ nét là sự phát triển doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh qua từng năm, đến nay có khoảng 18.100 doanh nghiệp và đơn vị phụ thuộc trên địa bàn tỉnh; cùng với đó là nguồn lực đầu tư cũng ngày càng tăng với sự hiện diện và mở rộng đầu tư các dự án lớn, trọng điểm tại nhiều địa phương thuộc tỉnh của một số tập đoàn trong nước như

The obvious result is the enterprise development in the province year by year, up to now there are about 18,100 enterprises and dependent units in the province; Along with that, investment resources are also increasing with the presence and expansion of investment in large and key projects in many localities in the province with some domestic corporations such as Vingroup, Sun Group, BIM group, continuing to affirm investors's confidence for the business and investment environment in the province.

However, the DDCI survey and analysis of the PCI results also showed that there are still many things that the business community is not really satisfied with and continues to expect strong improvements from departments, sectors, and localities such as creating an equal competitive environment, the issue of informal costs which is still a big challenge and needs to be resolved, the difficulties and protracted recommendations of businesses ... In addition, the business community also has a growing demand for the quality of services provided by public authorities. Therefore, in the coming time, localities, departments, agencies should continue to put their efforts in improving the business investment environment, maintaining the momentum of reform, effectively implementing support programs, enhancing effective interaction between government and business. At the same time, support to improve governance capacity, social responsibility to improve the competitiveness of provincial enterprises to rise in integration, towards building the brand of Quang Ninh province in association with business investment environment advantages, equality and sustainable development.

"The DDCI indicator set that Quang Ninh is implementing is a low-cost, easy-to-do tool with immediate impact. Therefore, localities need to use this set of indicators as a first

Vingroup, Sun Group, BIM group tiếp tục khẳng định niềm tin của các nhà đầu tư vào môi trường đầu tư kinh doanh của tỉnh.

Tuy nhiên, khảo sát DDCI và phân tích kết quả PCI cũng cho thấy vẫn còn nhiều điều mà cộng đồng doanh nghiệp chưa thực sự hài lòng và tiếp tục kỳ vọng sự cải thiện mạnh mẽ từ các sở, ban, ngành và địa phương như tạo lập môi trường cạnh tranh bình đẳng, vấn đề chi phí không chính thức vẫn là thách thức không nhỏ và cần phải giải quyết dứt điểm, những khó khăn, kiến nghị kéo dài của doanh nghiệp... Ngoài ra, cộng đồng doanh nghiệp cũng ngày càng có yêu cầu cao hơn đối với chất lượng dịch vụ từ phía cơ quan công quyền cung cấp. Vì vậy, trong thời gian tới, các địa phương, các sở, ban, ngành cần tiếp tục nỗ lực cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, duy trì và cải cách, thực hiện có hiệu quả các chương trình hỗ trợ đồng hành cùng doanh nghiệp; tăng cường hiệu quả sự tương tác giữa chính quyền và doanh nghiệp. Đồng thời hỗ trợ nâng cao năng lực quản trị, trách nhiệm xã hội tiến tới nâng cao năng lực cạnh tranh của doanh nghiệp tỉnh vươn lên trong hội nhập, hướng tới xây dựng thương hiệu tỉnh Quảng Ninh gắn với môi trường đầu tư kinh doanh thuận lợi, bình đẳng và phát triển bền vững.

"Bộ chỉ số DDCI mà Quảng Ninh đang thực hiện là công cụ ít tốn kém, dễ làm nhưng lại có tác động ngay lập tức. Do đó, các địa phương cần sử dụng bộ chỉ số này như một công cụ đầu tiên để đánh giá và lựa chọn cán bộ, như vậy sẽ tạo động lực nội sinh, tạo sự bền vững của quá trình phát triển. Việc sử dụng bộ công cụ này cũng sẽ nâng cao tính minh bạch và trách nhiệm giải trình của cơ quan Nhà nước đối với doanh nghiệp và nhân dân, từ đó giúp thay đổi thái độ làm việc một cách tích cực hơn của cán bộ; nâng cao độ nhạy cảm và mức độ phản ứng của cơ quan Nhà nước trước những vấn đề phát sinh trong cuộc sống của doanh nghiệp và nhân dân, từ đó có những đánh giá cụ thể nhất. Mặt khác, thông qua việc đánh giá này cũng giúp cho lãnh đạo tạo áp lực hành chính cho những công chức của mình, buộc cơ quan Nhà nước phải thay đổi theo hướng tích cực. Đây cũng là bước đi hết sức táo bạo của tỉnh

tool to evaluate and select staff, thus creating endogenous motivation, creating sustainability of the development process. The use of this tool will also improve the transparency and accountability of local state agencies towards businesses and people, thereby helping to change staff's working attitude in a more positive way; improve sensitivity and response level of local state agencies to problems arising of the enterprises and people, from which to have the most specific assessment. On the other hand, this assessment also helps leaders create administrative pressure for their civil servants, forcing local state agencies to change in a positive direction. This is also a very bold step of Quang Ninh province when creating a toolkit that forces them to work harder but not every province or city can deploy it. - According to Mr. Nguyen Dinh Cung, former director of the Central Institute of Economic Management (CIEM).

Every year, Quang Ninh province issues a specific DDCI Survey Plan and Program, which clearly states the purpose, requirements, contents of the survey, implementation methods and clearly assigns tasks to the unit. The programs are specific, stick to the right objectives and focused. At the same time, every year there are new initiatives, improving the quality of surveys, contributing to further improving the quality of the evaluation program.

With the method to invite enterprises and investors in the area to point out the good or incompleting points of the local government through each component index in the DDCI Index (supplemented and improved over the years), DDCI has become an important measure, for each department, localities to look back on the quality of their management. Up to now, it can be clearly seen that DDCI has made an important contribution to transforming

Quảng Ninh khi sáng tạo ra bộ công cụ bắt buộc mình phải làm việc nhiều hơn mà không phải tình, thành nào cũng có thể triển khai." - Ông Nguyễn Đình Cung, Viện Trưởng Viện Nghiên cứu và Quản lý kinh tế Trung ương nhận định.

Hàng năm, tỉnh Quảng Ninh đều ban hành Kế hoạch, Chương trình khảo sát DDCI cụ thể, trong đó nêu rõ mục đích, yêu cầu, nội dung khảo sát, phương pháp triển khai thực hiện và có giao nhiệm vụ rõ ràng cho các đơn vị. Các chương trình đều cụ thể, bám sát đúng mục tiêu, trọng tâm. Đồng thời, hàng năm đều có những sáng kiến mới, nâng cao chất lượng khảo sát, góp phần nâng cao hơn nữa chất lượng của chương trình đánh giá.

cognitive thinking, directing views and synchronous implementation of solutions in improving business environment, enhancing competitiveness. Competition with outstanding results through the rise of the provincial PCI in recent years. In the period from 2015 to 2020, along with the implementation of DDCI and PCI, Quang Ninh has gradually moved to the top 3 in the country; and in 2017, 2018, and 2019 Quang Ninh rose and maintained the position of 1/63 province. national cities, contributing to building favorable business and investment environment of Quang Ninh.



Tọa đàm phân tích chuyên sâu Bộ chỉ số đánh giá năng lực cạnh tranh cấp Sở, ban, ngành và địa phương tỉnh Quảng Ninh - DDCI 2020
Seminar on in-depth analysis of the Department and District Competitiveness Index (DDCI) 2020

Kế hoạch Triển khai đánh giá DDCI 2020 cũng đã được ban hành và thực hiện với mục tiêu thúc đẩy chất lượng thực thi của chính quyền, tạo động lực cải cách quyết liệt, đồng bộ trong việc nâng cao chất lượng giải quyết thủ tục hành chính liên quan đến nhà đầu tư, doanh nghiệp; tạo môi trường thuận lợi cho hoạt động đầu tư, sản xuất - kinh doanh trên tất cả các lĩnh vực. Để hoạt động này mang lại hiệu quả cao hơn, Bộ chỉ

The DDCI 2020 Assessment and Implementation Plan has also been issued and implemented with the goal of promoting the quality of government implementation, creating a driving force for drastic and synchronous reform to improve the quality of handling administrative and investment procedures.

Mainly related to investors, enterprises; create a favorable environment for investment, production - business activities in all fields. To make this

số DDCI 2020 Quảng Ninh sẽ điều chỉnh một số nội dung của các chỉ số thành phần để phản ánh tốt hơn yêu cầu mới đặt ra với các sở, ban, ngành và các địa phương. Theo đó, sẽ bổ sung đánh giá hiện tượng "đùn đẩy công việc giữa các sở, ban, ngành hoặc đùn đẩy công việc lên cấp có thẩm quyền cao hơn" vào phần Chi phí thời gian đối với khối sở, ban, ngành.

DDCI 2020 tiếp tục sử dụng câu hỏi mở để tiếp thu ý kiến đóng góp, hiến kế của doanh nghiệp, các hợp tác xã, hộ kinh doanh cá thể để từ đó đề xuất, kiến nghị các giải pháp về cơ chế chính sách của tỉnh, cải thiện quy trình giải quyết thủ tục hành chính và tinh thần, thái độ của các cấp chính quyền thuộc tỉnh nhằm nâng cao chất lượng điều hành, góp phần xây dựng tỉnh Quảng Ninh gắn với hình ảnh môi trường đầu tư kinh doanh thuận lợi.

activity more effective, the Quang Ninh DDCI 2020 Indicator Set will adjust some of the content of the component indicators to better reflect the new requirements set out by departments, districts, and local agencies. Accordingly, will add the phenomenon of "extrusion push work between departments, departments, or extrusion push work to a higher authority level" to the part Time costs for departments, departments, sectors.

DDCI 2020 continues to use open questions to absorb suggestions and contributions from businesses, cooperatives, and individual business households to propose and propose solutions to policies and mechanisms of province, improve the administrative procedure settlement process and the spirit and attitude of the provincial authorities to improve the quality of administration, contribute to building Quang Ninh province associated with the image of business investment environment advantage.



Các đại biểu cam kết và bấm nút khởi động DDCI Quảng Ninh 2020.
Delegates commit and press the button to start DDCI Quang Ninh 2020.

► Một số giải pháp để khảo sát DDCI ngày càng đi vào thực chất, đạt được tối đa kỳ vọng của cộng đồng doanh nghiệp:

- Đối với cách thức khảo sát: bám sát phương pháp khảo sát của những năm trước đó, đồng thời triển khai những sáng kiến mới, phù hợp với tình hình của địa phương để tạo tính so sánh qua các năm.

- Thường xuyên cập nhật, bổ sung hoàn thiện các chỉ số thành phần DDCI khi có bộ chỉ số PCI có sự thay đổi về tiêu chí, cách đánh giá, trọng số các chỉ số thành phần...

- Hướng tới xây dựng bộ dữ liệu lớn về hệ thống thông tin doanh nghiệp của tỉnh, nghiên cứu phương án áp dụng công nghệ thông tin trong quá trình khảo sát, đánh giá của doanh nghiệp.

- Phát huy vai trò giám sát độc lập của Hiệp hội doanh nghiệp tỉnh trong toàn bộ quá trình khảo sát, thu thập, phân tích đánh giá kết quả chỉ số DDCI hàng năm. Nghiên cứu phương án giao Hiệp hội doanh nghiệp tỉnh chủ trì bộ chỉ số DDCI.

Với lợi thế về tiềm năng, cách làm và hành động thực chất, cơ chế chính sách trọng tâm là cải thiện môi trường đầu tư thông thoáng..., cho thấy cơ hội đầu tư tại Quảng Ninh rất lớn và tiếp tục đạt nhiều kết quả quan trọng, tạo đòn bẩy để Quảng Ninh đảm bảo các mục tiêu tăng trưởng trong giai đoạn mới.

► Some solutions to make DDCI survey become more reality, maximizing the expectation of the business community:

- For the Method of survey: follow the survey method of the previous years, at the same time deploy new initiatives, suitable to the local situation to create the comparability over the years.

- Regularly update, supplement and complete the DDCI component indexes when there is a change of PCI indicators in criteria, evaluation, weight of component indexes ...

- Towards building a large data set on the enterprise information system of the province, researching on the application of information technology in the process of survey and evaluation of enterprises.

- Promote the role of independent monitoring of the Provincial Business Association in the entire process of surveying, collecting, analyzing and evaluating the results of the DDCI every year. Study the plan to assign the Provincial Business Association to be in charge of the DDCI indicator set.

With the potential advantage, practical methods and actions, the central policy mechanism is to improve the open investment environment ..., shows that investment opportunities in Quang Ninh are huge and able to continue to achieve many important results, creating leverage for Quang Ninh to ensure growth targets in the new period.

Phòng hỗ trợ đầu tư _IPA Quảng Ninh
Investment Support Division_IPA Quang Ninh

Phần
4

CHUYỂN ĐỘNG ĐỊA PHƯƠNG

PART 4. LOCAL MOTION

KHU KINH TẾ VEN BIỂN QUẢNG YÊN: CỰC NAM CHÂM - ĐỘNG LỰC TĂNG TRƯỞNG MỚI CỦA QUẢNG NINH

QUANG YEN COASTAL ECONOMIC ZONE: MAGNET – NEW GROWTH DRIVER FOR QUANG NINH PROVINCE

Ngày 24/9 vừa qua, Phó Thủ tướng Chính phủ Trịnh Đình Dũng đã ký Quyết định số 29/2020/QĐ-TTg chính thức thành lập Khu kinh tế ven biển Quảng Yên.

Khu kinh tế ven biển Quảng Yên được Thủ tướng Chính phủ cho phép thành lập, bổ sung quy hoạch với hệ thống kết cấu hạ tầng đồng bộ, hiện đại, vị trí thuận lợi đang trở thành hạt nhân mới thúc đẩy tăng trưởng của tuyến phía Tây và cửa tỉnh; được nhiều nhà đầu tư lớn như Vingroup, Amata, Foxconn, TCL... quan tâm nghiên cứu, đầu tư xây dựng hạ tầng dịch vụ, cảng biển, logistics, phát triển đô thị theo hướng hiện đại, công nghiệp công nghệ cao.

Khu kinh tế ven biển Quảng Yên, tỉnh Quảng Ninh nằm ở phía Tây Nam tỉnh Quảng Ninh với diện tích 13.303 ha gồm: Khu phức hợp đô thị, công nghiệp, công nghệ cao tại thành phố Uông Bí và thị xã Quảng Yên có diện tích 6.403,7 ha. Trong đó, thành phố Uông Bí 2.551 ha thuộc 5 phường (Phường Nam, Phường Đông, Yên Thanh, Quang Trung và Trưng Vương).

On September 24, Deputy Prime Minister Trinh Dinh Dung signed Decision No. 29/2020 / QĐ-TTg officially established the Quang Yen coastal economic zone.

Quang Yen coastal economic zone is approved to establish and supplement the planning with synchronous and modern infrastructure system, convenient location is becoming the new motivation to promote the growth of the West route and province; Many large investors such as Vingroup, Amata, Foxconn, TCL ... are interested in researching and investing in the construction of service infrastructure, seaports, logistics, urban development towards modernization, high-tech industry.

Quang Yen Coastal economic zone is located in the southwestern Quang Ninh province with an area of 13,303 hectares, including: Urban, industrial and high-



Thị xã Quảng Yên 3.852,7 ha thuộc 8 xã, phường (Đông Mai, Minh Thành, Sông Khoai, Cộng Hòa, Hiệp Hòa, Yên Giang, Tân An và Hoàng Tân); Khu dịch vụ cảng biển, công nghiệp và đô thị Đầm Nhà Mạc thuộc thị xã Quảng Yên với diện tích 6.899,3 ha thuộc các phường, xã (Nam Hòa, Yên Hải, Phong Cốc, Phong Hải, Tiên Phong, Liên Vị và Liên Hòa, thị xã Quảng Yên).

Quảng Ninh xác định: có chiến lược phát triển nhanh, mạnh, bền vững, dài hơi cho TX Quảng Yên bằng việc xây dựng, phát triển Khu kinh tế ven biển Quảng Yên là một trong những đề án, chương trình trọng điểm của tỉnh. Trong đó, phát triển Khu kinh tế ven biển này là hạt nhân, động lực tăng trưởng mới của tuyến phía Tây và của tỉnh, phát triển theo mô hình "Thành phố thông minh" với các khu đô thị - công nghiệp - dịch vụ - cảng biển thông minh, hiện đại.

Với những thay đổi đột phá mới đây, khu kinh tế ven biển Quảng Yên đang nắm giữ những lợi thế hấp dẫn và quyết định đối với cả nhà đầu tư trong nước và nước ngoài: ưu đãi thuế, kết nối thuận tiện và chính sách hỗ trợ từ tỉnh Quảng Ninh và được kỳ vọng trở thành nam châm thu hút đầu tư của Quảng Ninh



Mai Ngân- IPA Quảng Ninh
Mai Ngân – IPA Quang Ninh

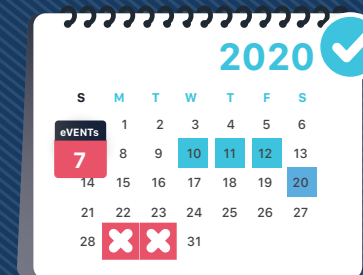
tech complex in Uong Bi city and Quang Yen town with an area of 6,403.7 ha. In which, Uong Bi city area is accounting for 2,551 ha in 5 wards (Phuong Nam, Phuong Dong, Yen Thanh, Quang Trung and Trung Vuong) and Quang Yen area accounting for 3,852.7 ha in 8 communes and wards (Dong Mai, Minh Thanh, Song Khoai, Cong Hoa, Hiep Hoa, Yen Giang, Tan An and Hoang Tan); Dam Nha Mac urban, industrial and seaport service area is located in Quang Yen town with an area of 6,899.3 ha in wards and communes (Nam Hoa, Yen Hai, Phong Coc, Phong Hai, Tien Phong, Lien Vi and Lien Hoa, Quang Yen town).

Quang Ninh has determined the fast, strong, sustainable and long-term development strategy for Quang Yen town by building and developing the Quang Yen coastal economic zone as one of the key projects of the province. . In particular, the development of this coastal economic zone is the core, the new economic growth driver of the western line and of the province, developed under the model of "Smart City" with urban areas - industry - services - smart and modern seaport.

With the recent breakthroughs, Quang Yen coastal economic zone holds an attractive and decisive advantages for both domestic and foreign investors: tax incentives, convenient connections and policies, supports from Quang Ninh province and is expected to become a magnet to attract investment into Quang Ninh province.

SỰ KIỆN TIẾP THEO

NEXT EVENTS



1. Hội nghị sơ kết công tác cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh (PCI) những tháng đầu năm 2020 để rà soát các nội dung công việc đã triển khai và dự báo những khó khăn, thách thức và đề xuất giải pháp bổ sung hiệu quả nhằm duy trì, giữ vững vị trí dẫn đầu cả nước trong công tác cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh của tỉnh Quảng Ninh.

2. Lễ công bố năng lực cạnh tranh cấp sở, ngành, địa phương (DDCI) năm 2020, dự kiến tổ chức tháng 12/2020. Năng lực cạnh tranh cấp sở, ngành, địa phương DDCI là một kênh đo lường cụ thể và khách quan từ nhà đầu tư, doanh nghiệp về năng lực điều hành các sở, ngành địa phương trên địa bàn tỉnh, giúp xác định cụ thể, rõ ràng những điểm còn hạn chế, tồn tại để có giải pháp khắc phục, điều chỉnh kịp thời; đồng thời tạo sự cạnh tranh thi đua giữa bộ máy chính quyền các cấp, sự vào cuộc chủ động hơn nữa giữa các sở, ngành địa phương trên toàn tỉnh.

3. Sắp tới sẽ diễn ra Hội nghị gặp mặt doanh nghiệp kỷ niệm ngày Doanh nhân Việt Nam 13/10/2020. Lãnh đạo tỉnh Quảng Ninh sẽ có buổi làm việc với hiệp hội doanh nghiệp tỉnh về tình hình, kết quả hoạt động của các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh Quảng Ninh 6 tháng đầu năm 2020, nhiệm vụ trọng tâm những tháng cuối năm và tháo gỡ những khó khăn, vướng mắc của doanh nghiệp. Buổi làm việc sẽ có sự tham gia của các cấp lãnh đạo cấp cao của tỉnh Quảng Ninh, thủ trưởng các sở, ban, ngành, đơn vị và chủ tịch UBND địa phương sẽ tham gia.

4. Lớp tập huấn nghiệp vụ Xúc tiến đầu tư năm 2020. Dự kiến tổ chức tháng 11/2020, nhằm nâng cao tính chủ động của các địa phương trong công tác xúc tiến, thu hút đầu tư các dự án trên địa bàn; bám sát định hướng chủ trương của Trung ương, UBND tỉnh trong năm 2020; Nâng cao trình độ, nghiệp vụ và kỹ năng xúc tiến đầu tư; xây dựng hình ảnh người cán bộ XTĐT chuyên nghiệp và cầu thị; Cập nhật kiến thức về Hội nhập quốc tế và tác động đến phương thức xúc tiến đầu tư; Nâng cao hiệu quả hoạt động xúc tiến đầu tư tại chỗ, hỗ trợ, tạo môi trường đầu tư kinh doanh thuận lợi cho nhà đầu tư tại địa phương. Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư đã hợp tác cùng với các chuyên gia đến từ Bộ Kế hoạch và Đầu tư, các tổ chức quốc tế, một số CEO đã đầu tư tại Quảng Ninh và cán bộ Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư đến giảng dạy và chia sẻ kinh nghiệm đầu tư kinh doanh tại Quảng Ninh.

1. Preliminary conference on the improvement of business investment environment, enhancing competitiveness (PCI) in the first months of 2020 to review the contents of the work implemented and forecast difficulties and challenges. formulate and propose effective additional solutions to maintain the leading position in the country in the work of improving the business investment environment and enhancing the competitiveness of Quang Ninh province.

2. The Announcement of Department & District Competitiveness Index (DDCI) 2020 Assessment Result, scheduled to be held in December 2020. DDCI is a specific and objective measurement channel from investors and businesses on the management capacity of local departments and districts in the province, helping to define specific limitations in order to have solutions to overcome and adjust in time; at the same time creating competitive competition between the government apparatus at all levels, the more active participation among departments and districts across the province.

3. A meeting conference with enterprises to celebrate Vietnamese businesses Day on October 13, 2020 . The leaders of Quang Ninh province will have a meeting with the provincial business association to discuss the situation and performance of enterprises in Quang Ninh province in the first 6 months of 2020, the key tasks in the last months of the year to solve the difficulties and problems of the business. The meeting will attract the participation of senior leaders of Quang Ninh province, heads of departments, chairmans of districts in the province.

4. Training course on investment promotion profession in 2020. Expected to be held in November 2020, aiming to improve the autonomy of localities in promoting and attracting investment projects in the area; closely following the guidelines of the Central department and Provincial People's Committees in 2020; Improve qualifications, skills of investment promotion; building the image of visionary and professional investment promotion officers; Update knowledge about international integration and impact on investment promotion methods; Improve efficiency of investment promotion activities in place, support and create a favorable business investment environment for local investors. IPA Quang Ninh will collaborate with experts from the Ministry of Planning and Investment, international organizations, some CEOs invested in Quang Ninh and staff of IPA Quang Ninh to teach and share business investment experiences in Quang Ninh.